ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, le 29 juillet 1997, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi "modifiant l'article 49, § 1er, 3° de la loi-programme du 24 décembre 1993", a donné le 30 juillet 1997 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 29 juli 1997 door de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot wijziging van artikel 49, § 1, 3° van de programmawet van 24 december 1993", heeft op 30 juli 1997 het volgende advies gegeven :

Observation préalable

L’urgence, telle qu’elle résulte du projet de loi, doit être reproduite dans l’exposé des motifs.

Examen du projet

Préambule

Dans le préambule du projet d’arrêté royal de présentation, il n’y a lieu de viser ni l’urgence, ni l’avis du Conseil d’Etat.

Dispositif

Article 1er

Dans le texte français de l’article 1er du projet, il est proposé de remplacer les mots "Cette loi" par les mots "La présente loi".

Article 2

Dans le texte français de l’article 2 du projet, il est suggéré de remplacer les mots "et à d’autres opérateurs" par les mots "ou à d’autres opérateurs".

Dans le texte néerlandais de cet article, il y a lieu d’écrire "niet-gouvernementele" au lieu de "niet gouvernementele".

Article 3

De l’accord du fonctionnaire délégué, cette disposition sera rédigée comme suit :

"Art. 3 La présente loi entre en vigueur au jour de sa publication au Moniteur belge.

Voorafgaande opmerking

De dringende noodzakelijkheid behoort, zoals zij uit het wetsontwerp voortvloeit, in de memorie van toelichting te worden weergegeven.

Onderzoek van het ontwerp

Aanhef

In de aanhef van het indieningsbesluit behoeft noch naar de dringende noodzakelijkheid, noch naar het advies van de Raad van State te worden verwezen.

Bepalend gedeelte

Artikel 1

In de Franse tekst van artikel 1 van het ontwerp, behoren de woorden "Cette loi" te worden vervangen door de woorden "La présente loi".

Artikel 2

Er wordt voorgesteld om in de Franse tekst van artikel 2 van het ontwerp de woorden "et à d'autres opérateurs" te vervangen door de woorden "ou à d'autres opérateurs".

In de Nederlandse tekst van dit artikel schrijve men "niet-gouvernementele" in plaats van "niet gouvernementele"

Artikel 3

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat deze bepaling als volgt behoort te worden gesteld :

"Art. 3 Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.".

La chambre était composée de

Messieurs J.-J. STRYCKMANS, président,
de Heren voorzitter,

Y. KREINS, conseillers d'Etat,
P. LIENARDY, staatsraden,

F. DELPEREE, assesseurs de la
J.-M. FAVRESSE, section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame J. GIELISSEN, greffier,
Mevrouw griffier.

Le rapport a été présenté par Mme VANDERNACHT, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme G. JOTTRAND, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. VANDERNACHT, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. G. JOTTRAND, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN J.-J. STRYCKMANS